

NAEINENJAIIEEFÄPENTAISETONhiOOUAUWAvShAISOUNjIDIDUMOSIOUDASFWMASAUWPE
iAviEPETAhEEFERMÄNEIANNEEIJAIeVNAiItPEANMPMOUPEiEISMNTREvLONjIPETJIN
EEvJINEJANTEvjINEAUWhOTANEvJANjINEvNAJTRTRAUWEvJANJTORTRVNAR>JPÄREAU
WvNARRROEiMPTÄRVPEiEISiEEUJAIOSNÄTNNjINETSWKhÄTTÄUTNiEEIshÄÄTEETMNT
EROhNTPEEEIENhALÄTNARJORPERWTNNTETPEEUJANI OOSNÄTNiEShNFALASSAEIENBT
TNARJORPERWTNALLATMNTEROSPMPETNhOUNAUWSMPETNBALHOTANETETNJANSOUWNTÄUT
NTOTESENASOUWTÄNEAUWTEtNAEIMEiENTWTNPENJÄREMPEIWTETONhEJWPEDEtETNASO
UWNTÄUTNANEEIETETNJOOPhNOUMNThÄKEAUWNTWTNPETMNTThÄKEPEiEISvNAiNAUANNj
IPRWMEhLLOhNNEvhOOUEiNEOUKOUeINJÄREJÄMEvhNSAJvNhOOUETBEPTOPOSMPWNhA
UWvNAWNhiEOUNhAhNJORPNARhAEAUWNSEJWPEOUAOUWTPEiEISSOUWNPETMPMTOMPEKh
OEBOLAUWPEFÄPEROKvNAjWLPEBOLNAKMNLAAUGAREvhÄPEvNAOUWNhEBOLANAUINOvN
jINEvMAFÄTÄSPEiAUNAviEKOUWJETRNRNÄSTEUEAUWEJTEFEENAJLÄLENATELEÄMOSUN
ÄAUWENARPARATÄREIEOUNjIOUWMPEiEISiEMPRiEjOLAUPPETETMMOSTEMMOvMPRAAvi
ESEjOLPTÄROUEBOLMPEMTOEBOLNTPEMNLAAUGAREvhÄPEvNAOUWNhEBOLANAUWMNLAAU
EvhOBSEUNAJWOUEJNjOLPvPEiEISOUMAKARIOSPEPMOUEIPAEIETEPRWMENAOUOMvAUW
NTEPMOUEIJWPPERWMEAUWvBÄTNjIPRWMEPAEIETEPMOUEINAOUOMvAUWPMOUEINAJWPE
RRWMEAUWPEiAviEEPRWMETNTWNAUOUWhERRMhÄTPAEINTAhNOUIENTEvABWEFALASSA
AvSWKMMOSEhRAIhNFALASSAESMEhNTBTNKOUeINhRAINhÄTOUAvhEAUNOjNTBTENANOU
vNjIPOUWhERRMhÄTAvNOUIENNKOUeITÄROUNTBTEBOLE>>SÄTEFALASSAAvSWTPMPNO
jNTBTHWRISHISEPETEOUNMAAIEEMMOvESWTMMAREvSWTMPEiEISiEEIshÄÄTEAvEIEBOL
NjIPETSITEvMEhTOOTvAvNOUIEAHOEINEMENhEEINTEhIÄAUEINjINhALATEAUKATvOU
hNKOOUEAUhEEiNTPETRAAUWMPOUIENOUNEEPESÄTEPKAhAUWMPOUTEUEhMSEhRAIETPE
AUWhNKOOUEAUhEEiNNJOTEAUWjTMPEjROJAUWAPvNTOUOMOUAUWAhNKOOUEhEEiNPKAh
ETNANOUvAUWAvtKARPOSEhRAIETPEENANOUvAvEINSEESOTEAUWJEiOUWTESOTEPEiEi
SiEAEINOUIENOUKWhTEiNPKOSMOSAUIshÄÄTEtAREHEROVJANTEvIEROPEiEISiETE
EIPENARPARAGEAUWTETNTPEMMOSNARPARAGEAUWNETMOOUTSEONhANAUNWNETONhSENAM
OUANNhOOUNETETNOUWMPETMOOUTNETETNEIREMMOvMPETONhhOTANETETNJANJWPEhM
POUOEINOUPETETNAAvhMVOOUEETETNONOUAATETNEIREMPSNAUHOTANDEETETNJAJWPEN
SNAUOUPEETETNNAAvPEiEMMAFÄTÄSNISiETNSOOUNIEKNABWKNTOOTNNIMPEETNARNOj
EhRAIEiWNPEiEISNAUIEPMANTATETNEIMMAUETETNABWKJAIKWBOSPDIKAIOSPAEINT
ATPEMNPKAhJWPEETBÄTvPEiEISNNEvMAFÄTÄSiETNTWNTNTETNiOOSNAEiIEEINENNI
MPEiAvNAvNjISIMWNPETROSIEEKEINENOUAGGELOSNDIKAIOSPEiAvNAvNjIMAFFAIOS
IEEKEINENOURWMMEMVILOSOVOSNRMNhÄTPEiAvNAvNjIFWMASiePSAhholWSTATAPRONA
JAPvANETRAiOOSIEEKEINENNNIMPEiEiÄSiEANOKPEKSAhANEPEIAKSWAKthEEBOLhNTP
ÄGÄETBRBRETAEIANOKNTAEIJITSAUWAviITvAvANAHWREIAviWNAvNJOMTNAJAIENTARE
FWMASDEEIJANEvJBEERAUIINOUIENTAIOSiOOSIEOUNAKPEiAvNAUNjIFWMASieEIJANI
WNÄTNOUAhNNJAIENTAviOOUNAEITETNAvIWNENTETNNOUIEEROEIAUWNTOUKWhTEIEB
OLhNNWNENSrWhKMMWTNPEiEISNAUIEETETNJANRNÄSTEUEETETNAiPONÄTNNNOUNOBEAU
WETETNJAJLÄLSENARKATAKRINEMMWTNAUWETETNJANtELEÄMOSUNÄETETNAEIRENOUKA
KONNETMPNAAUWETETNJANBWKEhOUNEKAhNIMAUWNTETMMOOJEhNNHWRAEUJARPARADE
HEMMWTNPETOUNAKAAvhARWTNOUOMvNETJWVENhÄTOUERIFERAPEUEMMOUPETNABWKGA
REHOUNhNTEETNTAPROvNAiWhMTÄUTNANALLAPETNNÄUEBOLhNTEETNTAPRONTovPETNAiA
hMTÄUTNPEiEISiEhOTANETETNJANNAUEPETEMPOUIPOvEBOLhNTShIMEPEhTTÄUTNEiM
PETNhONTETNOUWJTNAvPETMMAUPEPETNEIWTPEiEISiETAHAEUMEEUENjIRRWMEIENTA
EIEIENOUiENOUeIRÄNÄEiMPKOSMOSAUSSESOUNANIENAEIEIANOUiENhNPWRiEiNPK
AhOUKWhTOUSÄvEOUPOLEMOSOUNtOUGARNAJW>>hNOUÄEIOUNJOMTNAJWPEEiINSNAUAUW
SNAUEiNJOMTPEIWTPEiMPJÄREAUWPJÄREEiMPEIWTAUWSENAWhEERATOUEUOMMONAHOSP
EiEISiEtNAtNÄTNMPETEMPEBALNAUEROvAUWPETEMPEMAAIESOTMEvAUWPETEMPEjIij
MjWMvAUWMPEvEIEhPAIhIVÄTRRWMEPEiEMMAFÄTÄSNISiEiOOSERONIETNHAÄESNAJWP
ENAJNhPEPEiEISATETNJWLPGAREBOLNTARHÄIEKAASETETNAJINENSAFAhÄIEhMPMAETE
TARHÄMMAUEFAhÄNAJWPEMMAUOU MAKARIOSPETNAWhEERATvhNTARHÄAUWvNASOUWNVhA
ÄAUWvNAiItPEANMMOUEPEiEISiEOUMAKARIOSPENTAhJWPEhATEhÄEMPATEvJWPEETETN

JANJWPENAEIMMAFÄTÄSNTEETNSWTMANAJAiENEEIWNENARDIAKONEINÄTNOUNTÄTNGARM
MAUNTOUNJÄNHMPARADISOSESEKIMANNJWMMPRWAUWMARENoujWBEHEEBOLPETNASOUWN
OUvNAiItPEANMMOUPEiEMMAFÄTÄSNISiEioOSERONiETMNTERONMPÄUEESTNTWNNENIMP
EiAvNAUieESTNTWNAUBLBILENJLTAMSOBKPARANjROjTÄROUHOTANDEESJAHEEiMPKAh
ETOURhWBEROVJAvTEUOEBOLENNOUNOjNTARNvJWPENSKEPÄNHALATENTPEPEiEMARIHAM
NISiEENEKMAFÄTÄSEINENNIMPEiAviEEUEINENhNJÄREJÄMEU>ELITAUSWJEETWOUANT
EHOTANEUJAEINjINioEISNTSWJESENAioOSiEKETNSWJEEBOLNANNTOOUSEKAKAhÄUMP
OUMTOEBOLETROUKAASEBOLNAUNSEtTOUSWJENAUDIATOUTOTiWMMOSiEEvJAEIMENjIP
iEShNÄEiEiEvNÄUNjIPREviIOUEvNAROEISEMPATEvEINvTMKAAvEJOiTEhOUNEPEvÄEi
NTETEVMNTEROETREvVINNEvSKEUOSNTWTNDEROEiShATEhÄMPKOSMOSMOURMMWTNEiNN
ETNtPEhNNOUNOjNDUNAMISJINAIENENLÄSTÄShEEhIÄEEIJARWTNEPEITEHREIAETETN
jWJTEBOLhÄTSSENAHEEROSMAREvJWPEhNTEETNMÄTENjIOURWMENEPISTÄMWNNTAREPKA
RPOSPWhAvEihNNOUjEPÄEPEvAShNTEvjIiAvhASvPETEOUNMAAiEMMOvESWTMMAREvS
WTMAISNAUAhNKOUeIEUiIERWTEPEiAvNNEvMAFÄTÄSiENEEIKOUeIETiIERWTEETNTW
NANETBÄKEhOUNATMNTEROPEiAUNAviEEEIENONKOUeITNNABWKEhOUNETMNTEROPEiEi
ÄSNAUiEHOTANETETNJARPSNAUOUAAUWETETNJARPSANhOUNNFEMPSANBOLAUWPSANBOL
NFEMPSANhOUNAUWPSATPENFEMPSAMPITNAUWJINAETETNAEIREMVOOUTMNTShIMEMPiO
UAOUWTiEKAASNEVOOUTRhOOUTNTETShIMERSHIMEHOTANETETNJAEIRENHNBALEPMANO
UBALAUWOUjIIEPMANNOUjIiAUWOUERÄTEEPMANOUERÄTEOUhIKWNEPMANOUhIKWTOTET
ETNABWKEhOUN>>>>>>>PEiEISiEtNASE>PTÄNEOUAEBOLhNJOAUWSNAUEBOLhNTBAAU
WSENAWhEERATOUEUOOUAOUWTPEiENEvMAFÄTÄSiEMATSEBONEPTOPOSETKMMAUEPEITA
NAGKÄERONTEETRNJINENSWvPEiAvNAUiePETEUNMAAiEMMOvMAREvSWTMOUNOUOEINJO
OPMVOUNNNOURMOUEINAUWvROUOEINEPKOSMOSTÄRvEvTMROUOEINOUKAKEPEPEiEISi
EMEREPEKSONNFENTEKVUHÄERITÄREIMMOvNFENTELOUMPEKBALPEiEISiEPiÄETHMPBA
LMPEKSONKNAUEROvPSOEIDEETHMPEKBALKNAUANEROVHOTANEKJANNOUiEMPSoEIEBOL
hMPEKBALTOTEKNANAUEBOLENOUiEMPiÄEBOLhMPBALMPEKSONETETMRNÄSTEUEEPKOSM
OSTETNAheANETMNTEROETETNTMEIREMPSAMBATONNSABBATONNTETNANAUAANEPEIWTPE
iEISiEAEIWhEERATHNTMÄTEMPKOSMOSAUWAEIOUWNhEBOLNAUHN SARXAEIHEEROOUTÄR
OUEUTAhEMPIHEELAAUNhÄTOUEvOBEAUWATAVUHÄTKASEiNNJÄRENRRWMEiEhNBLLEEUE
ENEhMPOUhÄTAUWSENAUEBOLANIENTAUEIEPKOSMOSEUJOUEITEUJINEONETROUEIEBOL
hMPKOSMOSEUJOUEITPLÄNTENOUSETOHEHOTANEUJANNEhPOUÄRPTOTeseNARMETANOEI
PEiEISEJIENTATSARXJWPEETBEPNAOUJPÄRETEEJIEPNADEETBEPswMAOUJPÄRENJPÄR
EPEALLANOKtRJPÄREMPAEiIEPW>A>>>>NOjMMNTRMMAOASOUWhhNTEEIMNThÄKEPEiE
ISiEPMAEUNJOMTNNOUTEMMAUHNOUTENEPMAEUNSNAUÄOUAANOKtJOOPNMAvPEiEISM
NPROVÄTÄSJÄPhMPEvtMEMARESOEINRFERAPEUENNETSOOUNMMOVPEiEISiEOUPOLISEU
KWTMMOSHiiNOUTOOUEviOSEESTAIRÄUMNjOMNSHEOUDESNAJhWPANPEiEISPETKNASWT
MEROVhMPEKMAAiEHMPKEMAAIETAJEOEIJMMOVhIINNETNiENEPWRMARELAAUGARIEREH
ÄBSNVKAAvhAMAAIEOUDEMAvKAAvhMMAEvhÄPALLAEJAREvKAAvhIINTLUHNIAIEKAASO
UONNIMETBÄKEhOUNAUWETNNÄUEBOLEUNANAUAPEVOUOEINPEiEISiEOUBLLEEJANSWK
hÄTvNNOUBLLEJAUHEMPESNAUEPESÄTEUHEITPEiEISMnjOMNTEOUABWKEHOUNEPÄEIM
PiWWRENviITvNiNAHEIMÄTINvMOURNNEvjIiTOTEvNAPWWNEEBOLMPEvÄEIPeiEISMNV
IROOUJiIHTOOUEJAROUHEAUWiINHIROUHEJAHTOOUEIEOUPEETNATAAvHIWTTÄUTNPEi
ENEvMAFÄTÄSiEAJNHOOUEKNAOUWNhEBOLNANAUAJNHOOUENANAUEROKPEiEISiEHOTA
NETETNJAKEKTÄUTNEHÄUMPETNJIPEAUWNTETNvINNETNJTÄNNTEETNKAAUHAPESÄTNNET
NOUERÄTENFENNIKOUeINJÄREJÄMNTETNiOPiPMMOOUTOT>>>>>>>UEPJÄREMPETONhA
UWTETNARhOTEANPEiEISiEHAhNSOPATETNREPIFUMEIESWTMANEEIJAiENAEIETiWMMO
OUNÄTNAUWMNTÄTNKEOUAESOTMOUNTvOUNhNhOOUNAJWPENTETNjINENSWIEITETNAH
EANEROEIPeiEISiEMVARISAIOSMNNGRAMMATEUSAUiINJAJTNTGNWSISAUHOPOUOUTEM
POUBWKEHOUNAUWNETOUWJEBWKEHOUNMPOUKAAUNTWTNDEJWPPEMVRONIMOSNFENNHOVAU
WNAKERAIOSNFENNjROMPEPEiEISOUBENELOOLEAUTOjSMPSANBOLMPEIWTAUWESTAIRÄ
UANSENAPORKShATESNOUNENSTAKOPEiEISiEPETEUNTAvhNTEvjIiSENATNAVUWPETE
MNTAVPKJÄMETOUNTAVSENAVITvNTOOTvPEiEISiEJWPEETETNRPARAGEPEiAUNAvNjI

NEvMAFÄTÄSiENTAKNIMEKiWNNAINANhNNetiWMMOOUNÄTNNTETNEIMEANI EANOKNIMAL
LANTWTNATETNJWPENFENNI IOUDAIOSIESEMEMPJÄNSEMOSTEMPEvKARPOS AUWSEMEMP
ARPOSSEMOSTEMPJÄNPEIEISIEPETAI EOUAAPEIWTSENAKWEBOLNAvAUWPETAIEOUAEPJ
ÄRESENAKWEBOLNAvPETAI EOUADEAPPNAETOUAABSENNAKWBANEBOLNAvOUTEHMPKAHOUTE
hNTPEPEIEISMAUIELEELOOLEEBOLhNJONTEOUTEMAUKWTVKNTEEBOLhNSRjAMOULMAUT
KARPOS>>>>>>>FOSRRWMEJAV EINENOUAGAFONEBOLh>PEvEhOOUKA>>>RRWMEJAV EIN
ENhNPONÄRONEBOLhMPEvEhOEFOOUETHNPEvhÄTAUWNviWNhNPONÄRONEBOLGARhMVOUO
MVÄTJAV EINEEBOLhNPONÄRONPEIEISIEI INADAMJAIWhANÄSPBAPTISTÄShNNiPONNh
IOMEMNPETIOSEAIWhANNÄSPBAPTISTÄSJINAI ENOUWjPNjINEvBALAEI IOOSDEIEPETN
AJWPEhNTÄUTNEvONKOU EIVNASOUWNTMNTEROAUWvNAI ISEAIWhANNÄSPEIEISIE MNjOM
NTEOURWMETELOAhTOSNAUNviWLKMPITESNTEAUW MNjOMNTEOUhMhALJMJEIOEISSNAUÄ
vNARTIMAMPOUAAUWPKEOUAvNARhUBRICEMMOV MARERWMESERPASAUWNTUNOUNvEPIFU
MEIASWÄRPBBRREAUWMAUNOUiÄRPBBRREEASKOSNASIEKAASNNOUNPWhAUWMAUNEiÄRPNA
SEASKOSBBREJINAIENEvTEKAVMAUIlJTOEISNASAJTÄNJAEIEPEIOUNOUPWhNAJWPEP
EIEISIEERJASNAUREIRÄNÄMNNOUERÄUhmPEIÄEIOUWTSENAI OOSMPTAUIEPWNEEBOLA
UWvNAPWWNEPEIEISIEHENMAKARIOSNENMONAHOSAUWETSOTPIETETNAHEATMNTEROIEN
TWTNhNEBOLNhÄTSPALINETETNABWKEMAUPEIEISIEEUJANI OOSNÄTNIENTATETNJWPEE
BOLTWNiOOSNAUI ENTANIEBOLhMPOUOEINPMAENTAPOUOEINJWPEmmaUEBOLhITOOTvO
UAATvAvW>>>>>>>UWAvOUW>>>>OL>NTOUHIKWNEUJAI OOSNÄTNIENTWTNPEIOOSIEAN
ONNEvJÄREAUWANONNSWTPMPEIWTETONHEUJANI NETÄUTNIEOUPEPMAEINMPETNEIWTET
hNTÄUTNI OOSEROOUIEOUKIMPEMNOUANAPAUSISPEIAUNAvNjINEvMAFÄTÄSIEAJNhOOU
ETANAPAUSISNNETMOOUTNAJWPEAUWAJNhOOUEPKOSMOSBBRRENÄUPEIAVNAUI ETÄETET
NjWJTEBOLhÄTSASEI ALLANTWTNTETNSOOUNANMMOSPEIAUNAvNjINEvMAFÄTÄSIEIOUT
AvTEMPROVÄTÄSAUJAI EhMPI SRAÄLAUWAUJAI ETÄROUHRAINHÄTKPEIAVNAUI EATETNKW
MPETONhMPETNMTOEBOLAUWATETNJAI EhANETMOOUTPEIAUNAvNjINEvMAFÄTÄSIEPSBB
ERWVELEIÄMMONPEIAVNAUI ENEvRWVELEINEPOUEIWTNAI POUEBOLhNTOUMAAUEUSBBÄ
UALLAPSBEMMEhMPNAAvjNhÄUTÄRVPEIEISIEHENMAKARIOSNENhÄKEIETWTNTETMNTER
ONMPÄUEPEIEISIEPETAMESTEPEVEIWTANMNTEvMAAUvNAJRMFAFÄTÄSANNAEIAUWNvMES
TENEvSNÄUMNNEvSWNENvVEIMPEvS FOSNTAhEvNAJWPEANEvONAXIOSNAEIEPEIEISIEPE
TAHSOUWNPKOSMOSAvHEEUPTWMAAUWPENTAhHEEAPTWMA PKOSMOSMPJAMMOVANPEIEISIE
ETMNTEROMPEIWTETNTWAURWMEUNTAvMMAUNNOUjROj>>>>>>>vAPEVIAIEEINTOUJÄÄ
vSITENOUCICANI>>>>NPEjRO>>TNANOUvMPEPRWMEKOOUEHWLEMPICANIONPEIAVNAU
IEMÄPWSNTETNBWKIEENAhWLEMPICANIONTETNHWLEMP SOUONMMAvhMVOUGARMPWhSN
CICANIONNAOUWNhEBOLSEhOLOUNSEROKHOUEIEISIEOUMAKARIOSPEPRWMENTAhHISE
AvHEAPWNhPEIEISIEJWJTNSAPETONhhWSETETNONHhhINAI ENETMMOUAUWNTETNJINEE
NAUEROvAUWTETNAJmJOMANENAU AU SAMAREITÄSEvvINNOUHEIEIBEVBÄKEHOUNE t OUDA
I APEIAVNNEvMAFÄTÄSIEPÄMPKWTEMPEHIEIBPEIAUNAVIEKAASEvNAMOOUTvNvOUOMvP
EIAVNAUHWSEvONhvNAOUOMvANALLAEvJAMOOUTvNvJWPENOUPTWMAPEIAUI ENKESMOTv
NAJASANPEIAVNAUI ENTWTNhWTTÄUTNJINENSAOUTOPOSNÄTNEHOUNEUANAPAUSISIEKA
ASNNETNJWPMPPTWMANSEOUWMTÄUTNPEIEISOUNSNAUNAMTONMMAUHI O Uj LOj POUANAMO
UPOUANAWNhPEIESALWMÄNTAKNIMPRWMEHWSEBOLhNOUAAKTELOEIMPAj LOj AUWAKOUWM
EBOLhNTATRAPECAPEIEISNASIEANOKPEPETJOOPEBOLhMPETJÄJAUtNAEIEBOLhNNAPA
EIWTANOKTEKMAFÄTÄSETBEPAEItiWMMOSIEHOTANEvJAJWPEEvJÄvvNAMOUHOUOEINhO
TANDEEvJANJWPEEvPÄJvNAMOUHNKAKEPEIEISIEEIIWNNAMUSTÄRIONNN>>>>>>>>>U
STÄRIONPE>ETEKOUNAMNAAvMNTRETEKHBOUREIMEIEESROUPEIEISIE NEUNOURWMEMPL
OUSIOSEUNTAvMMAUNhAhNHRÄMAPEIAVIEtNARHRWNNHRÄMAIEKAASEEINAI ONTAWShN
TATWjENTAMOUHNNAEhWRNKARPOSJINAI ENIRjRWhLLAAUNAEINENEvMEEUEEROOUhMPE
vhÄTAUWhNTOUJÄETMMMAUAvMOUPETEUMMAIEMMOVMAREvCWTMPEIEISIEOURWMENEUNT
AvhNJMMOAUWNTAREvSOBTEMPDIPNONAvIOUMPEvhMhALJINAEvNATWhMNNJM MOEIAVb
WKMPJORPPEIAVNAVIEPAIOEISTWhMMMOKPEIAVIEOUNTAEIHhNOMTAHENEMPOROSSENN
ÄUJAROEIEROUHEtNABWKNTAOUEHSAhNENAUtRPARAITEIMPDI PNONAvBWKJAKEOUAPEI
AVNAVIEPAIOEISTWhMMMOKPEIAVNAVIEAEITOOUOUÄEIAUWSERAITEIMMOEINOUHÄME

Alphabet zur Transliteration der koptischen Buchstaben

Latinisierter Buchstabe:	Aussprache:
A	a
B	b
G	g
D	d
E	e
C	ts
Ä	ä
F	th (wie engl.)
I	i
K	k
L	l
M	m
N	n
X	ks
O	o

Latinisierter Buchstabe:	Aussprache:
P	p
v	f
R	r
S	s
T	t
U	u
V	f
H	ch
f	(sampi)
W	o (offen)
J	sch
h	h
i	tsch
j	ksch
t	ti